



## IFADEM

L'initiative francophone pour la formation à distance des maitres (IFADEM) est co-pilotée par l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), en partenariat avec le Ministère des Enseignements Maternel et Primaire (MEMP).  
<http://www.ifadem.org>

## CE LIVRET A ÉTÉ CONÇU PAR :

AHANNON Kocou Félix	Inspecteur, Enseignement du 1 <sup>er</sup> degré
AÏZANDJENON Coomlan	Conseiller pédagogique, enseignement du 1 <sup>er</sup> degré
BADA Médard	Linguiste, Université d'Abomey- Calavi.
CAPO-CHICHI-AGBO Marie Suzanne	Inspectrice, Enseignement du 1 <sup>er</sup> degré
CHABI Issifou	Linguiste
COSSOU Magloire	Inspecteur, Enseignement du 1 <sup>er</sup> degré
DJIHOUESSI C Blaise.	Didacticien des langues et des cultures, Université d'Abomey-Calavi.
GOUSSANOU-KIKI Rosaline	Inspectrice, Enseignement du 1 <sup>er</sup> degré
IDOHOU Didier	Inspecteur, Enseignement du 1 <sup>er</sup> degré
KPAMEGAN Gabriel	Inspecteur, Enseignement du 2 <sup>e</sup> degré
N'TCHA Esther - Louise	Linguiste
SANNI Roukeiyath	Linguiste
TCHITCHI Toussaint	Professeur titulaire des Universités du CAMES en linguistique et langues, Université d'Abomey - Calavi
YANDJOU Gabriel	Professeur certifié de Lettres, École Polytechnique d'Abomey-Calavi, Université d'Abomey-Calavi

### Référents scientifiques

**Sophie Babault** : experte internationale - linguiste, Université Lille 3

**Margaret Bento** : experte internationale - linguiste, Université Paris 5

**Valérie Spaeth** : experte internationale - linguiste, Université Paris 3

Relecture

**Aurore Baltasar** : spécialiste en traduction et correction de documents

**CONCEPTION GRAPHIQUE** : Géraldo AKPOTOSSOU - agservices\_10@yahoo.fr

**IMPRESSION** : IMPRIMERIE GRANDE MARQUE 03 BP 2781 - Tél : 21 30 60 69 Cotonou

**Pour tout renseignement supplémentaire** : [contact@ifadem.org](mailto:contact@ifadem.org)

Les contenus pédagogiques de ce livret de l'enseignant IFADEM sont placés sous licence creative commons de niveau 5 : paternité, pas d'utilisation commerciale, partage des conditions initiales à l'identique.

<http://fr.creativecommons.org>

Deuxième édition 2012

## AVANT-PROPOS

Le Gouvernement du Bénin se réjouit du partenariat enclenché avec l'OIF, l'AUF et l'Agence française de Développement qui permet d'expérimenter l'Initiative francophone pour la Formation à distance des Maitres (IFADEM).

Il est avant tout utile de rappeler l'importante décision du sommet de la Francophonie qui s'est tenu à Bucarest en Roumanie en 2006, en présence des chefs d'Etat et de Gouvernement qui ont demandé à l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) et à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), de mettre en place une initiative qui aura à relever le double défi quantitatif et qualitatif d'un enseignement primaire pour tous passant par le renforcement de la professionnalisation des enseignants.

Il s'est agi de mettre en place un dispositif hybride de formation continue qui associe la formation à distance et en présence, des ressources écrites et audio, un tutorat de proximité et une initiation informatique et Internet. Ce modèle hybride permet ainsi de renforcer les compétences des instituteurs déjà en poste sans les retirer de leur classe.

Le Bénin a, dès le départ, été choisi pour expérimenter une phase pilote qui a connu la formation de 557 instituteurs titulaires du Certificat Elémentaire d'Aptitude Pédagogique (CEAP) en poste dans les départements du Zou et des collines.

A présent, notre pays est inscrit dans une phase de déploiement où il est prévu une formation en partie à distance principalement dans cinq Ecoles Normales d'Instituteurs (ENI) :

Abomey, Allada, Dogbo, Kandi, Porto-Novo qui permettra d'améliorer les compétences professionnelles de 4 000 enseignants du primaire, déjà en exercice, dans leur enseignement du et en français puis, de les sensibiliser à l'usage des TIC, de développer des contenus pédagogiques en didactique du et en français et en TIC pour la formation continue des enseignants du primaire et de les adapter pour la formation initiale de 2 000 élèves-instituteurs. Aussi vise-t-elle non seulement à renforcer l'Espace numérique de l'ENI d'Abomey, mais aussi à créer au MEMP, un espace numérique dédié à l'animation d'IFADEM à Porto-Novo, un espace numérique dans chacune des autres ENI, à Allada, Dogbo et Kandi. Le parcours de formation IFADEM est de 200 à 275 heures réparties sur 09 mois.

On comprend alors, le grand espoir que l'éducation béninoise place dans cette initiative qui, à coup sûr, aboutira à une phase de généralisation gage de la promotion d'une éducation de qualité pour tous.

A l'étape actuelle où nous imprimons un ensemble de modules élaborés par des techniciens avertis, il appartient à nos enseignants de se les approprier afin de participer au rendez-vous de l'excellence et du partage planétaire.

Il nous reste à remercier une fois encore, l'AFD pour son appui financier sans lequel une telle initiative n'aurait pu avoir cours au Bénin.

Gageons que l'histoire retiendra qu'IFADEM a marqué un tournant décisif dans la politique de formation des enseignants dans le système éducatif béninois.

**L'utilisation du genre masculin dans les énoncés du présent livret a pour simple but d'alléger le style. Elle ne marque aucune discrimination à l'égard des femmes**



## SEQUENCE 1 : LA CORRECTION PHONETIQUE

---

<b>CONSTAT</b>	<b>9</b>
<b>OBJECTIFS</b>	<b>9</b>
<b>RÉSULTATS ATTENDUS</b>	<b>9</b>
<b>STRATÉGIE</b>	<b>9</b>
<b>MÉMENTO</b>	<b>13</b>
• Clarification de quelques notions	<b>13</b>
• Comparaisons des systèmes phonétiques du français et des langues béninoises	<b>17</b>
<b>DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE</b>	<b>22</b>
• La sensibilisation auditive	<b>22</b>
• La discrimination auditive	<b>23</b>
• La production	<b>24</b>
• Renforcement linguistique des enseignants	<b>26</b>
<b>CONCEVOIR DES EXERCICES POUR LES APPRENANT</b>	<b>28</b>
• Activités relatives à la sensibilisation auditive	<b>28</b>
• Activités relatives à la discrimination auditive	<b>29</b>
• Activités relatives à la production dirigée	<b>30</b>
• Activités relatives à la production libre	<b>31</b>
• Autres activités pour les apprenant	<b>32</b>
<b>CORRIGÉS</b>	<b>33</b>
<b>BILAN</b>	<b>35</b>

---

## SEQUENCE 2 : RELATION PHONIE-GRAPHIE

<b>CONSTAT</b>	<b>37</b>
<b>OBJECTIFS</b>	<b>37</b>
<b>RÉSULTATS ATTENDUS</b>	<b>37</b>
<b>STRATÉGIE</b>	<b>37</b>
<b>AUTO-ÉVALUATION</b>	<b>38</b>
<b>MÉMENTO</b>	<b>40</b>
• Erreurs liées à la différence entre prononciation et écriture de mots	<b>40</b>
• Erreurs provenant des liaisons réalisées à l'oral	<b>41</b>
<b>DÉMARCHE MÉTHODOLOGIQUE</b>	<b>42</b>
• La sensibilisation (auditive et visuelle)	<b>42</b>
• La discrimination (auditive et visuelle)	<b>43</b>
• Production dirigée et production libre	<b>44</b>
<b>CONCEVOIR DES EXERCICES POUR LES APPRENANT</b>	<b>44</b>
• Activités relatives à la sensibilisation auditive et graphique	<b>44</b>
• Activités relatives à la production dirigée	<b>46</b>
• Activités relatives à la production libre	<b>47</b>
<b>CORRIGÉS</b>	<b>49</b>
<b>BILAN</b>	<b>50</b>

## SEQUENCE 1 : LA CORRECTION PHONETIQUE

### CONSTAT

---

Le Bénin est un pays à situation linguistique hétérogène. Sur le plan linguistique, la population scolaire est constituée d'apprenants venus d'horizons divers. Ainsi, même si dans les salles de classe les apprenants ne sont pas tous locuteurs d'une même langue, ils doivent tous apprendre le français et en français. Les difficultés auxquelles ils sont confrontés à l'oral proviennent en partie de l'inexistence de certains sons du français dans leurs langues maternelles ou dans les autres langues nationales qu'ils connaissent. Les conséquences d'une telle situation sont les suivantes :

- une prononciation défectueuse de certains sons du français ;
- une mauvaise compréhension et/ou la confusion sur le sens des mots et sur leur graphie dans le passage de l'oral à l'écrit ;
- des erreurs de rythme et d'intonation.

Les langues concernées dans la présente étude sont : l'aja, le baatonum, le dendi, le ditamari, le fon et le yoruba. La première séquence de ce livret traite des questions relatives à la correction phonétique.

### OBJECTIFS

---

- Repérer, dans les énoncés des apprenants, les erreurs de prononciation et d'intonation en français.
- Mettre en œuvre des démarches de correction appropriées afin que les apprenants puissent pratiquer plus facilement la langue française aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

### RÉSULTATS ATTENDUS

---

Après avoir suivi cette séquence, les enseignants doivent être capables :

- de repérer les erreurs phonétiques dans leurs propres énoncés et dans ceux de leurs apprenants ;
- d'adopter une démarche de correction adéquate.

### STRATÉGIES

---

Pour atteindre les objectifs espérés les enseignants devront réaliser les actions suivantes :

- s'entretenir avec les apprenants ;
- faire des recherches documentaires ;
- concevoir des exercices adaptés aux problèmes identifiés ;
- solliciter de l'aide.

1. Que sais-tu pour commencer ?

### ? Auto-test 1 :

Objectif : Évaluer les pré-requis sur la langue.

Consigne : Lis chaque proposition et dis si tu es d'accord (oui), plus ou moins d'accord (+ ou -) ou pas du tout d'accord (non).

N°	Propositions	Oui	+ ou -	Non
1.	La langue maternelle d'un individu, c'est celle de sa mère.			
2.	Un individu peut avoir plusieurs langues maternelles.			
3.	Les expressions <i>langue maternelle</i> et <i>langue première</i> désignent des choses différentes.			
4.	Une langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, et dont elle est amenée à faire l'apprentissage pour la maîtriser.			
5.	Une langue maternelle et une langue étrangère s'apprennent de la même façon.			
6.	Le français et les langues béninoises – aja, baatɔnum, dendi, ditammari, fon et yoruba – possèdent les mêmes phonèmes.			
7.	Pour qu'un apprenant non francophone apprenne plus facilement le français, il est souhaitable qu'il ait déjà une bonne connaissance de sa langue maternelle.			
8.	En français comme en aja, en baatɔnum, en dendi, en fitammari, en fon et en yoruba, les tons modifient le sens du mot (rôle distinctif).			

### ? Auto-test 2:

Objectif : Discriminer des sons.

Consigne : Écoute bien la production 1 sur le lecteur et inscris dans la colonne de chaque apprenant, « B », quand la prononciation de l'apprenant est bonne et « M » quand elle est mauvaise.

Mots	Apprenant A	Apprenant B	Apprenant C	Apprenant D	Apprenant E	Apprenant F
Emmanuel						
chauffeur						
radio						
jarre						
peur						
soja						
cuir						
jus						
zéro						
rideau						
jour						
voiture						
bagarre						
sachet						
gazon						
cage						
aucun						
chat						
fourmi						

**? Auto-test 3 :**

Objectif : Repérer des sons et de mots problématiques.

Consigne :

1. En te basant sur l'exercice précédent, identifie des sons et des mots que tes apprenants ont des difficultés à prononcer.

.....

.....

.....

.....

.....

2. Écris trois mots (différents de ceux de la production 1) que tes apprenants ont du mal à prononcer. Les sons que tes apprenants ont des difficultés à prononcer doivent être différents dans les trois mots.

.....

.....

.....

.....

**? Auto-test 4 :**

Objectif : Prononcer des sons de la langue française.

Consigne : Devant ton tuteur, prononce les sons de la langue française en te servant du tableau ci-dessous.

Sons	Exemples		Sons	Exemples
[p]	Papa		[i]	image
[t]	Tante		[y]	utile
[k]	Karité		[u]	ouvrier
[b]	Bébé		[e]	État
[d]	Dame		[ø]	Eulalie
[g]	Gari		[o]	opération
[f]	Farine		[ɛ]	mère
[s]	Samedi		[œ]	œuf
[ʃ]	Chapeau		[ɔ̃]	pont
[m]	Marteau		[a]	atelier
[n]	Navire		[ɛ̃]	pain
[ɲ]	Pagne		[œ̃]	humble
[l]	Lame		[ɔ̃]	ombre
[r]	Rameau		[ɑ̃]	pantalon
[v]	Voiture		[j]	oreille
[z]	Zébu		[ɥ]	puits
[ʒ]	Jardin		[w]	web

## ? Auto-test : 5

**Objectif :** Identifier les adjectifs appropriés.

**Consigne :** Voici une liste d'adjectifs : syntaxiques (syntaxe), consonantiques (consonnes), vocaliques (voyelles), linguistiques (langue), sémantiques (sens). Complète le titre de chaque colonne du tableau ci-dessous avec l'adjectif qui convient.

Les sons ..... de la langue française	Les sons ..... de la langue française
[p]	[i]
[t]	[y]
[k]	[u]
[b]	[e]
[d]	[ø]
[g]	[o]
[f]	[ɛ]
[s]	[œ]
[ʃ]	[ɔ]
[m]	[a]
[n]	[ɛ̃]
[ɲ]	[œ̃]
[l]	[ɔ̃]
[r]	[ɑ̃]
[v]	[i]
[z]	[u]
[ʒ]	[w]

## ? Auto-test : 6

**Objectif :**

Prononcer des sons des langues nationales béninoises.

**Consignes :**

1. Prononce les sons des langues béninoises ci-après en te servant de la sixième édition de l'alphabet des langues nationales : aja, baatɔnum, dendi, ditammari, fon et yoruba.

2. Écris les sons que tu n'arrives pas à réaliser selon la langue :

- aja : .....
- baatɔnum : .....
- dendi : .....
- ditammari : .....
- fon : .....
- yoruba : .....



### À PROPOS DE L'AUTO-EVALUATION

Si tu as pu répondre à toutes ou à presque toutes les questions, c'est bien ; tu as déjà des acquis. La lecture de cette séquence te permettra de renforcer ce que tu connais déjà.

Si tu as eu beaucoup de difficultés à répondre aux questions, lis attentivement la séquence pour progresser.

## MÉMENTO

Dans cette rubrique, nous allons aborder les difficultés des apprenants pour la prononciation du français. Quand un apprenant n'arrive pas à bien prononcer un son ou en prononce un autre à sa place (par exemple : pour le mot *cherche*, l'apprenant dit [serse] au lieu de [ʃɛʁʃe]), il peut y avoir plusieurs raisons :

1. L'apprenant n'entend pas la différence entre [s] et [ʃ] (ce dernier son n'existant peut-être pas dans sa langue maternelle ou dans les langues nationales qu'il connaît). S'il ne sait pas distinguer ces deux sons, il est normal qu'il n'arrive pas à prononcer le son [ʃ].
2. L'apprenant fait bien la différence entre les deux sons, mais il n'arrive pas à prononcer correctement l'un des deux sons pour des raisons relevant de la morphologie de son appareil phonatoire : ses lèvres, ses dents, sa langue, etc. n'arrivent pas à prendre la position nécessaire pour prononcer ce son. Autrement dit, son appareil phonatoire a pris des habitudes liées à sa langue maternelle et aux autres langues qu'il parle déjà.

N.B. Ajoutons qu'il y a aussi parfois des enfants qui ont des problèmes physiologiques de prononciation, quelle que soit leur langue maternelle. Dans ces cas-là, qui sont rares mais qui existent quand même, il est clair que l'enfant n'est pas responsable de cette situation.

3. L'apprenant distingue et prononce parfaitement ces deux sons, mais il ne connaît pas bien les règles de prononciation, si bien que la façon dont il prononce les mots n'est pas toujours compréhensible.

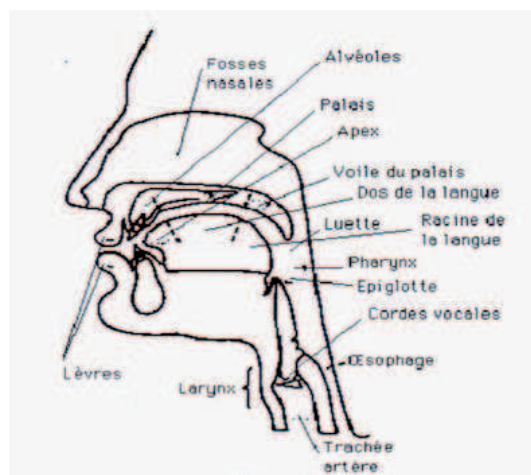
Ces différentes sources de problème seront abordées dans la partie méthodologique de ce livret. Avant cela, nous apportons quelques informations théoriques qui te permettront de mieux comprendre les problèmes phonétiques rencontrés par les apprenant-e-s et donc d'y remédier.

## 1. Clarification de quelques notions

### 1.1. Sons et phonèmes

Quand on produit des sons pour parler, il se passe ce qui suit :

- l'air remonte tout d'abord des poumons et fait vibrer les cordes vocales (légèrement ou de manière plus importante), ce qui produit un son ;
- ensuite, la position de différents organes (la langue, les lèvres, la glotte, le voile du palais, etc.) entraîne la formation de sons différents. Par exemple, pour produire le son [b], les deux lèvres se rapprochent pour fermer complètement la bouche, puis cette dernière s'ouvre brusquement, l'air sort et le son [b] est prononcé ; pour produire le son [d], les mâchoires inférieures et supérieures se rapprochent pour empêcher l'air de passer, la pointe de la langue se pose derrière les dents de la mâchoire supérieure, et le son [d] est formé quand la bouche s'ouvre.



Tous les sons ne sont pas des phonèmes. En effet, les phonèmes sont uniquement les sons pertinents, c'est-à-dire qui permettent de différencier des mots.

Exemple : Dans les mots *carreau* et *garrot*, les sons [k] et [g] s'opposent et permettent de faire la différence entre ces deux mots ; ils sont pertinents ; ce sont donc des phonèmes.

Au plan phonologique, on les transcrit entre deux barres obliques : /k /, /g/.

Au plan phonétique, les mots *carreau* et *garrot* sont transcrits respectivement [karo] et [garo].

La science qui étudie les sons du langage humain est appelée la phonétique ; celle qui étudie les phonèmes, la phonologie.

## 1.2. Les types de sons

On peut classer les sons du langage humain en plusieurs types, selon la manière dont s'effectue le passage du courant d'air à travers l'appareil phonatoire. C'est sur cette base que nous distinguons les voyelles et les consonnes.

Exemples : *b, d, t* et *s* sont des consonnes.

*a, e* et *i* sont des voyelles.

### 1.2.1. Les voyelles

Il y a voyelle quand, à partir de la glotte, le passage de l'air s'effectue librement. En d'autres termes, dans la production d'une voyelle, l'air passe par-dessus la langue sans rencontrer ni obstacle, ni friction, ni fermeture du canal bucco-pharyngal ; il s'échappe par la bouche en totalité (voyelles orales) ou par la bouche et les fosses nasales (voyelles nasales). Il y a presque toujours vibration des cordes vocales.

Exemple : *a, e* et *o* sont des voyelles orales.

*ã, ê* et *õ* sont des voyelles nasales.

### 1.2.2. La consonne

Il y a consonne lorsqu'au niveau de la glotte le passage du courant d'air est soit plus ou moins rétréci, soit totalement obstrué (c'est-à-dire, bouché). Dans la production d'une consonne, les cordes vocales peuvent vibrer (consonnes sonores) ou ne pas vibrer (consonnes sourdes) ; des obstacles dans la bouche (par exemple, la pointe de la langue, les dents, les lèvres) peuvent empêcher le passage libre du courant d'air.

Exemples : *k, d, f, m*.

### 1.2.3. Les semi-consonnes (appelées également semi-voyelles)

La semi-consonne n'est ni une consonne ni une voyelle. Lors de sa production, le passage de l'air n'est pas suffisamment obstrué pour qu'elle soit considérée comme une consonne. Ce n'est pas non plus une voyelle, car elle ne peut pas être la base d'une syllabe.

Il n'y a pas de semi-consonnes dans les langues béninoises.

En français, il y en a trois : [j] comme dans *yaourt, paille* ; [w] comme dans *watt, voyage* ; [ɥ] comme dans *huit, lui*.

### 1.2.4. La syllabe

Une syllabe est l'association de deux ou plusieurs éléments phoniques – voyelle (V), consonne (C), semi-consonne (SC) – produite en une seule émission de voix.

Exemples<sup>1</sup> : *bal* → CVC

*la* → CV

*île* VC

N.B. Le nombre de syllabes n'est pas toujours le même à l'écrit et à l'oral. Par exemple, le mot *livre* a deux syllabes à l'écrit et en général une seule à l'oral.

<sup>1</sup> Ces exemples sont donnés à l'oral et ne correspondent pas nécessairement aux voyelles et consonnes écrites.



1.3. L'alphabet

Par exemple, l'alphabet des langues nationales est le suivant :

– consonnes :

b b C d d f f g gb y h hw j k kp l m n ny ŋ ŋ m ŋ w p r

s	Sh	t	v	v	w	x	xw	y	y	z	z	'
---	----	---	---	---	---	---	----	---	---	---	---	---

– voyelles orales :

a E ε ə i t o ɔ u o

– voyelles nasales :

ã ɔ ε œ ï ù

Quant à l'alphabet de la langue française, il comporte 26 lettres dont les combinaisons permettent de représenter les 36 phonèmes du français :

– consonnes :

b c d f g h j k l m n p q r s t u v w x z

– voyelles :

a E i o u y

1.4. L'API

L'alphabet phonétique international (API) est lui aussi un alphabet. Il a été inventé pour pouvoir transcrire la prononciation des sons de toutes les langues du monde, d'où l'appellation « alphabet phonétique international ». Quand on apprend ou quand on enseigne une langue, il est important de le connaître pour pouvoir bien prononcer tous les mots. En effet, les dictionnaires donnent une transcription phonétique de tous les mots, à laquelle on peut se référer en cas de besoin.

Voici les symboles de l'API utilisés pour transcrire les sons du français :

Consonnes	Voyelles	Semi-consonnes ou semi-voyelles
[p] père	[i] dit	[j] fille
[b] ballon	[y] tu	[ɥ] lui
[t] tout	[u] tout	[w] oui, oie
[d] doux	[e] bébé	
[k] cou	[ɛ] père	
[g] goût	[ø] feu	
[f] fou	[ə] chemin	
[v] vous	[œ] peur	
[s] sous	[o] pot	
[z] oiseau	[ɔ] port	
[m] mou	[a] pas	
[n] nous	[ã] banc	
[ɲ] agneau	[ɔ̃] bon	
[l] pile	[ɛ̃] bain	
[r] roue	[œ̃] brun	
[ʃ] chou		
[ʒ] joue		

**Remarque :** Même si certains manuels donnent deux prononciations possibles de la voyelle *a* ([a] comme dans *tache* et [A] dans *tâche*), la plupart des francophones ne font plus la différence.

Quant à la voyelle nasale [œ̃], elle est utilisée par la plupart des locuteurs béninois, mais d'autres francophones ne font plus la différence entre [œ̃] et [ɛ̃] (c'est-à-dire qu'ils prononcent exactement de la même façon les mots *brun* et *brin*).

En théorie, il y a 36 phonèmes en français, mais la plupart des gens qui ont le français comme langue maternelle en utilisent moins.

Avec l'API, on peut transcrire des mots ou même des phrases entières. Par exemple : *L'argent ne fait pas le bonheur* → [larʒanəfəpaləbɔnoer].

### 1.5. La prosodie

La prosodie est l'ensemble des phénomènes qui accompagnent la production des énoncés à l'oral, comme :

- l'accentuation ;
- le ton ou la hauteur musicale ;
- l'intonation.

#### 1.5.1. L'accentuation

L'accentuation consiste à appuyer sur une syllabe tout en l'allongeant.

En français, il y a deux types d'accentuation :

- l'accentuation faite à la fin de chaque groupe rythmique<sup>1</sup> pour séparer les différents groupes. Par exemple (en gras, la syllabe accentuée, qui est toujours la dernière du groupe) :

*Je **mange**.*

*Je **mange** au restaurant.*

*Ce soir je **mange** au restaurant.*

*Je **mange** au restaurant tous les **soirs**.*

Comme on le voit dans ces exemples, l'accentuation permettant de délimiter les groupes rythmiques n'est pas toujours sur le même mot, mais est à la fin d'un ensemble de mots.

- l'accentuation expressive, qui permet d'exprimer une réaction ou un sentiment de la personne qui parle, face à une situation donnée. Par exemple :

*Ça **mérite** vraiment une récompense !*

*Je voudrais **tellement** qu'elle m'aime !*

*C'est **lui** qui a fait ça ?*

#### 1.5.2. Le ton

Le ton est la hauteur de la voix pendant la production d'un son. Quand, dans une langue, la hauteur de la voix a une fonction distinctive sur le plan lexical et, selon le cas, sur le plan grammatical aussi (c'est-à-dire qu'elle permet de faire la différence entre des mots ou des fonctions grammaticales), on parle de *langue à tons*.

Les langues béninoises sont des langues à tons, ce qui n'est pas le cas, en revanche, du français.

Voici quelques exemples de tons dans les langues nationales :

- en yoruba : [lɛ́] (fort) s'oppose à [lɛ̀] (pouvoir) ;
- en fon : [tɔ́] (père) s'oppose à [tɔ̀] (cours d'eau) ;
- en aja : [tɔ́ (*ton bas haut*)] (toucher) s'oppose à [tɔ̀ (*ton bas*)] (répondre) ;
- en dendi : [bɪ́] (hier) s'oppose à [bɪ̀] (plaie) ;
- en baatonum : [bóó] (chèvre) s'oppose à [bòò] (jarre) ;
- en ditammari : [dĩ́] (mange) s'oppose à [dì̀] (vous).

<sup>1</sup> Un groupe rythmique est un ensemble de mots prononcés sans pause. La longueur d'un groupe rythmique est très variable : un groupe rythmique peut faire une syllabe (par exemple : *Moi ?*) et aller jusqu'à plus de dix syllabes (par exemple : *Tu as vraiment emmené ton frère avec toi hier ?*).

## 1.5.3. L'intonation

L'intonation correspond aux variations de la courbe mélodique au cours de l'émission d'une phrase. Elle permet d'apporter diverses informations grammaticales, ainsi que des informations sur l'état d'esprit du locuteur, ses émotions et ses sentiments, etc.

Les caractéristiques et la signification de l'intonation sont différentes pour chaque langue.

Exemples en français : *Tu pars déjà ?*  
*Toi ici ? C'est incroyable !*  
*Mon Dieu, quel désastre !*  
*Deux mille francs pour cette chaussure !*  
*Bruno vient avec nous ?*  
*Bruno vient avec nous !*

## 2. Comparaisons des systèmes phonétiques du français et des langues béninoises

Dans cette partie, il est essentiellement question de comparer les systèmes vocaliques et consonantiques du français et des langues béninoises suivantes : aja, baatɔnum, dendi, dɔtamari, fon et yoruba.

## 2.1. Le système vocalique du français et des langues béninoises

Langues	Français	Aja	Baatɔnum	Dendi	Ditamari	Fon	Yoruba
<b>Voyelles</b>							
<b>Voyelles orales</b>	[i]	[i]	[i]	[i]	[i]	[i]	[i]
	[y]	—	—	—	—	—	—
	[o]	[o]	[o]	[o]	[o]	[o]	[o]
	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]
	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]
	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]
	[u]	[u]	[u]	[u]	[u]	[u]	[u]
	[ø]	—	—	—	—	—	—
	[œ]	—	—	—	—	—	—
[e]	[e]	[e]	[e]	[e]	[e]	[e]	
<b>Voyelles nasales</b>	[ɛ̃]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]	[ɛ]
	[ɔ̃]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]	[ɔ]
	[ã]	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]	[a]
	—	[ĩ]	[ĩ]	—	[ĩ]	[ĩ]	[ĩ]
	—	[ũ]	[ũ]	—	[ũ]	[ũ]	[ũ]
	[œ̃]	—	—	—	—	—	—

De l'examen de ce tableau, il ressort ce qui suit :

- la langue française dispose de :
  - dix (10) voyelles orales (voyelles où l'air est expiré par la bouche) : [i], [y], [u], [e], [ø], [o], [ɛ], [œ], [ɔ], [a] ;
  - quatre (4) voyelles nasales (dans la prononciation de ces voyelles, le nez joue le rôle d'un résonateur, c'est-à-dire que l'air sort à la fois par le nez et par la bouche) : [ɛ̃], [ɔ̃], [ã], [œ̃] ;
  - trois (3) semi-consonnes : [j], [ɥ], [w].

- les langues aja, baatɔnum, dendi, ɓitamari, fon et yoruba disposent de :
  - sept (7) voyelles orales en commun et identiques à celles du français : [i], [e], [u], [o], [ɛ], [ɔ], [a] ;
  - trois (3) voyelles nasales en commun et identiques à celles du français : [ɛ̃], [ɔ̃], [ɑ̃].

Au cours de l'apprentissage du français, ces voyelles ne doivent, en principe, pas poser de problème.

Par contre, les apprenants éprouvent des difficultés à prononcer les mots qui renferment les voyelles orales [y], [ø] et [œ], car ces dernières n'existent pas dans le système vocalique de leur langue.

Voici, à titre d'exemple, quelques problèmes de prononciation relevés chez les locuteurs des langues suivantes :

- **aja**

Sons à problème	Graphies de mots français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants aja	Prononciations correctes
[y]	tortue	[tɔ ɔyi]	[tɔrtɥ]
[ø]	feu	[fɛ]	[fø]
[œ]	œuf	[ɛf]	[œf]

- **baatɔnum**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants baatɔnum	Prononciations correctes
[y]	bus	[bis]	[bys]
[ø]	Eulalie	[elali]	[ølali]
[œ]	œuf	[ɛf]	[œf]

- **dendi**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants dendi	Prononciations correctes
[y]	bus	[biisi]	[bys]
[ø]	Eulalie	[elali]	[ølali]
[œ]	œuf	[ɛf]	[œf]

- **ditammari**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants tammari	Prononciations correctes
[y]	bus	[bis]	[bys]
[ø]	Eulalie	[elali]	[ølali]
[œ]	œuf	[ɛf]	[œf]

- **fon**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants fon	Prononciations correctes
[y]	bus	[bɨsi]	[bys]
[ø]	Eulalie	[elalii]	[ølali]
[œ]	œuf	[ɛfù]	[œf]

## • yoruba

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants yoruba	Prononciations correctes
[y]	inutile	[initil]	[inytil]
[ø]	vœu	[ve]	[vø]
[œ]	cœur	[kɛ]	[kœr]

2.2. *Les systèmes consonantiques du français et des langues nationales béninoises*

Dans le tableau qui suit, les symboles utilisés pour le français sont ceux de l'API (du fait qu'il y a en français différentes graphies possibles), alors que ceux utilisés pour les langues nationales sont ceux de l'alphabet. Cela explique pourquoi on n'a pas toujours le même symbole sur une même ligne du tableau.

Langues	Français	Aja	Baatɔnum	Dendi	ɓitamari	Fon	Yoruba
<b>Consonnes</b>	Les symboles utilisés ici sont ceux de l'API.	Les symboles utilisés ici sont ceux de l'alphabet des langues béninoises.					
<b>Consonnes orales</b>	[b]	[b]	[b]	[b]	[b]	[b]	[b]
	[d]	[d]	[d]	[d]	[d]	[d]	[d]
	[f]	[f]	[f]	[f]	[f]	[f]	[f]
	[g]	[g]	[g]	[g]	—	[g]	[g]
	[k]	[k]	[k]	[k]	[k]	[k]	[k]
	[l]	[l]	[l]	[l]	—	[l]	[l]
	[p]	[p]	[p]	[p]	[p]	[p]	—
	[r]	—	—	[r]	[r]	—	r
	[s]	[s]	[s]	[s]	[s]	[s]	s
	[t]	[t]	[t]	[t]	[t]	[t]	t
	[v]	[v]	—	—	—	[v]	—
	[z]	[z]	—	[z]	—	[z]	—
	[ʃ]	[sh]	—	—	—	—	[sh]
[ʒ]	[j]	—	—	—	—	—	
<b>Consonnes nasales</b>	[m]	[m]	[m]	[m]	[m]	[m]	[m]
	[n]	[n]	[n]	[n]	[n]	[n]	[n]
	[ɲ]	—	[ny]	[ny]	[ny]	[ny]	—
		[ɗ]	—	[ɗ]	—	—	—
<b>Semi-consonnes</b>	[ɥ]	—					
	[j]	—					
	[w]	—					

**Remarque :** Les semi-consonnes françaises [j] et [w] sont considérées dans les langues béninoises comme des consonnes orales et elles sont représentées par [y] et [w], respectivement.

De la lecture de ce tableau, il ressort que :

- la langue française dispose de :
  - quatorze (14) consonnes orales : [b], [d], [f], [g], [k], [l], [p], [r], [s], [t], [v], [z], [ʃ], [ʒ] ;
  - trois (3) consonnes nasales : [m], [n], [ɲ] ;
  - trois (3) semi-consonnes : [j], [ɥ], [w].
- les langues aja, baatɔnum, dendi, dɛtamari, fon et yoruba comptent :
  - neuf (9) consonnes orales en commun et identiques à celles du français : [b], [d], [f], [k], [l], [s], [t], [w], [y] ;
  - trois (3) consonnes nasales en commun et identiques à celles du français : [m], [n], [ny].

Au cours de l'apprentissage du français, en principe ces consonnes ne doivent pas poser de problème.

Par contre, certains apprenants éprouvent des difficultés à prononcer les mots qui renferment les consonnes orales qui n'existent pas dans le système consonantique de leur langue maternelle. Il s'agit des langues et des consonnes orales suivantes :

- aja : [r] ;
- baatɔnum : [v], [z], [ʃ], [ʒ] ;
- dendi : [v], [ʃ], [ʒ] ;
- dɛtamari : [g], [v], [ʒ], [l], [ʃ], [z] ;
- fon : [r], [ʃ], [ʒ] ;
- yoruba : [p], [ʒ], [z], [v].

Voici, à titre d'exemple, quelques problèmes de prononciation relevés chez les locuteurs des langues suivantes :

• **aja**

Son à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants aja	Prononciations correctes
[r]	radio	[hladjo]	[radjo]

• **baatɔnum**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants baatɔnum	Prononciations correctes
[v]	vélo	[felo]	[velo]
[z]	trapèze	[trapɛs]	[trapez]
[ʃ]	chien	[sjɛ̃]	[ʃjɛ̃]

• **dendi**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants dendi	Prononciations correctes
[v]	pouvoir	[pufwar]	[puvwar]
[ʃ]	mèche	[mɛs]	[mɛʃ]
[ʒ]	jour	[zur]	[ʒur]

• **ditammari**

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants ditammari	Prononciations correctes
[g]	gomme	[kɔm]	[gɔm]
[v]	voiture	[fwatyr]	[vwatyr]
[ʒ]	joli	[soli]	[ʒoli]
[ʃ]	chien	[sjɛ]	[ʃjɛ̃]
[l]	litre	[ditr]	[litr]
[z]	zone	[son]	[zon]

## • fɔ̃n

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants fɔ̃n	Prononciations correctes
[r]	Radio	[hɫadjo]	[radjo]
[ʃ]	Chat	[sa]	[ʃa]
[ʒ]	Jour	[zur]	[ʒur]

## • yoruba

Sons à problème	Orthographe du mot français	Prononciations habituelles de nombreux apprenants yoruba	Prononciations correctes
[p]	poivre	[kpwavr]	[pwavr]
[ʒ]	Jacques	[dʒak]	[ʒak]
[z]	zéro	[sero]	[zero]
[v]	vélo	[felo]	[velo]

Concernant les groupes consonantiques, certains locuteurs éprouvent des difficultés à les réaliser. C'est pourquoi ils font des modifications pour contourner les difficultés.

Le locuteur baatɔ̃nu, par exemple, a deux façons de contourner les difficultés :

- soit il intercale les deux consonnes qui posent problème par la voyelle qui les suit. Par exemple : [porofesɛr] pour *professeur*, [baravo] pour *bravo*, [aderesi] pour *adresse* ;
- soit il fait précéder le groupe consonantique d'une voyelle lui facilitant la prononciation. Par exemple : [ispor] pour *sport*, [isatad] pour *stade*.

## Démarche méthodologique

Pour que les apprenants prononcent correctement un son, ils doivent tout d'abord l'écouter attentivement. De cette manière, ils prennent conscience de leurs propres erreurs éventuelles dans la réalisation concrète de ce son. Afin de te permettre d'aider efficacement tes apprenants à surmonter leurs difficultés de prononciation en français, nous te proposons dans la présente rubrique une démarche de correction des erreurs phonétiques qui te permettra de concevoir des activités. Elle comporte les trois phases successives suivantes :

- la sensibilisation auditive ;
- la discrimination auditive ;
- la production (dirigée puis libre).

Il est évident que pour être en mesure de réussir ta mission dans ce domaine, il est indispensable que tu aies pris conscience de tes propres erreurs éventuelles et que tu y aies remédié. Le chapitre ci-dessous vise à renforcer tes capacités en matière de correction des erreurs phonétiques.



### 1. La sensibilisation auditive

#### 1.1. Description

Cette étape est préparatoire à la discrimination et à la correction efficace des erreurs phonétiques. Elle comporte deux temps forts successifs :

- la sélection des objets-supports sur lesquels porteront les activités de discrimination auditive qui vont déboucher sur la correction des erreurs de prononciation et/ou la réalisation de phonèmes (par exemple : *À quels signes distinguez-vous les ronflements des véhicules à moteur –motos, voitures...–, les chants d'oiseaux, les voix des personnes proches ou familières ?*) ;
- l'éveil et la sollicitation de l'apprenant à faire attention aux indicateurs à utiliser dans le cadre de la sensibilisation auditive dans toute langue (phonèmes, sons ; voyelles, consonnes) sur lesquels vont porter la discrimination et la correction.

Dans le processus d'enseignement/apprentissage du français, l'étape de sensibilisation auditive suppose que l'enseignant a déjà recensé un certain nombre de difficultés de prononciation chez ses apprenants. C'est dans cet ensemble de difficultés qu'il convient de choisir de travailler l'écoute et la reproduction de sons, en suivant toujours les deux temps forts indiqués ci-dessus et en veillant constamment à :

- se placer face aux élèves de manière à ce qu'ils voient tous le visage de l'enseignant et les mouvements de sa bouche (arrondissement ou étirement des lèvres) ;
- présenter le nouveau son en français ;
- éviter de théoriser ou d'expliquer le son visé, mais le faire reconnaître aux élèves ;
- travailler dans des séquences courtes (en fonction de l'âge et des besoins des apprenants) sans autre exploitation (grammaticale, par exemple).

#### 1.2. Exemples d'activités à mener

Voici des exemples d'activités dont tu pourras t'inspirer pour assurer la sensibilisation auditive de tes apprenants.

#### Activité 1

Pour réussir la mise en œuvre de cette première activité, tu dois diviser la classe en groupes de 6 apprenants, puis te placer successivement devant chaque groupe.

Après ces préalables, tu prononces les mots et phrases proposés ci-dessous en organisant le travail de manière à obtenir le silence dans la classe pour qu'on t'entende bien en passant de groupe en groupe, en invitant tes apprenants à t'écouter attentivement et en précisant, à chaque fois, le son auquel ils doivent être attentifs pour mieux le réaliser à leur tour :

- [ryʃ] / [kryʃ]
- [ku] / [klu]
- [flœr] / [lœr]
- [plqi] / [pqi]
- [sɛ œ pla] / [il ɛ la]



- [lesitrə kutsa frã]
- [mð frer ã ga ɲ esa frã]
- [il plø tu lɛʒur]
- [sə pla ε tro sykre]
- [ʒ εbjɛ rə sy taletʁ]
- [lɛ flœr mə plez boku]

## Activité 2

Les tableaux 1, 2 et 3 ci-dessous sont consacrés à la sensibilisation à différents phonèmes dans des paires de mots.

Tableau 1

N°	Prononcer [ʒ] et non pas [s] ou [z]	Prononcer [s] et non pas [ʃ]
1.	jeu ( <i>il aime ce jeu-là</i> ) [ʒø]	ceux ( <i>il aime ceux-là</i> ) [sø]
2.	jour [ʒur]	sourd [sur]
3.	joue [ʒu]	sous [su]
4.	gifler [ʒifle]	siffler [sifle]
5.	plage [plaz]	place [plas]

Tableau 2

N°	Prononcer [z] et non [s]	Prononcer [s] et non [ʃ]
1.	phase [faz]	face [fas]
2.	base [baz]	basse [bas]
3.	ruse [ryz]	russe [rys]
4.	case [kaz]	casse [kas]

Tableau 3

N°	Prononcer [r] et non [l]	Prononcer [l] et non [r]
1.	prier [prije]	plier [plije]
2.	roi [rwa]	loi [lwa]
3.	reine [ren]	laine [len]
4.	prix [pri]	pli [pli]
5.	raie [rɛ]	lait [lɛ]
6.	rue [ry]	lu [ly]
7.	prêt [prɛ]	plaie [plɛ]
8.	cauris [kori]	colis [koli]
9.	craint [krɛ̃]	[klɛ̃ døj]
10.	royal [rwajal]	loyal [lwajal]

Tu pourras t'inspirer de l'un de ces tableaux pour préparer et réaliser la sensibilisation auditive de tes apprenants.



## 2. La discrimination auditive

### 2.1. Description

La discrimination auditive consiste, à l'aide d'exercices variés, à entraîner les apprenants à distinguer des sons très proches. Il s'agit d'activités de reconnaissance auditive fine.

Cette étape est particulièrement sensible et déterminante pour la qualité et l'exactitude de la correction phonétique. Elle consiste à développer chez l'apprenant la capacité de :

- garder actif en mémoire le critère sur lequel discerner/reconnaître la similitude et la différence entre des sons très proches (éléments de prosodie sur des phonèmes, des consonnes, des syllabes, des diphtongues) ;

- concentrer au plan psychomoteur les organes d'audition (oreilles) pour enregistrer intégralement et fidèlement la totalité des sons très voisins ;
- distinguer avec précision diverses caractéristiques qui permettent de différencier des sons très proches.

## 2.2. Exemples d'activités à mener

Voici des exemples de paires de sons particulièrement difficiles pour les apprenant-e-s et sur lesquelles tu pourrais avoir à mener au besoin les différentes activités de discrimination auditive présentées dans le tableau ci-dessous.

N °	Prononcer [r] et non [l]	Prononcer [l] et non [r]
1.	prier [prije]	plier [plije]
2.	roi [rwa]	loi [lwa]
3.	reine [ren]	laine [len]
4.	prix [pri]	pli [pli]
5.	raie [rɛ]	lait [lɛ]
6.	rue [ry]	lu [ly]
7.	prêt [prɛ]	plaie [plɛ]
8.	cauris [kori]	colis [koli]
9.	craint [krɛ̃]	[klɛ̃ dœj]
10.	royal [rwajal]	loyal [lwajal]

Pour réaliser avec tes apprenants des activités appropriées dans ce domaine, tu pourrais procéder de la manière suivante :

- prendre au hasard, dans l'une ou l'autre des deux séries proposées ci-dessus, des mots que tu prononceras en invitant tes apprenants à écouter attentivement ;
- leur demander de tracer un trait à chaque fois qu'ils entendent le son [r] et un rond quand ils entendent le son [l].

## 3. La production

### 3.1. Description

C'est une phase qui permet de développer, chez l'apprenante, des automatismes articulatoires indispensables pour une expression orale aisée dans la langue cible, le français. Elle est l'aboutissement heureux et attendu des deux étapes antérieures préparant la correction phonétique. Elle procédera d'abord par des jeux débloquent l'apprenant et libérant son expression pour aller progressivement à des corrections phonétiques.

Par exemple :

- inviter les apprenant-e-s à imiter des cris d'animaux familiers, de voix de personnes célèbres, d'extraits de discours d'une autorité assez populaire ;
- leur demander d'effectuer des corrections phonétiques sur des mots.

Les activités de production peuvent être organisées à partir de comptines et de jeux liés à la prononciation correcte des sons et qui provoquent des effets de sens.

L'entraînement à la production se fait en deux temps : celui de la production dirigée et celui de la production libre.

#### 3.1.1. La production dirigée

À ce niveau, tu auras à guider les apprenants en leur proposant des activités illustrant une difficulté recensée. Pour cela, tu leur fourniras des modèles à partir de mots, puis d'énoncés contenant les sons étudiés tout au long de la séquence. Tu leur demanderas également d'utiliser dans un dialogue des énoncés contenant des sons qui posent problème.

Il est nécessaire de réaliser plusieurs fois ce genre d'activité jusqu'à ce que les apprenants maîtrisent parfaitement les sons concernés

### 3.1.2. La production libre

Au cours de la production libre, tu t'efforceras de proposer des activités qui permettront aux apprenants d'englober tous les acquis de la séquence. Dans ce cadre, tu veilleras à ce qu'ils utilisent les acquis des phases précédentes dans diverses situations de communication, lors des séances d'expression orale, de comptines et de jeux de rôles. C'est l'occasion de s'appuyer sur des situations connues des apprenant-e-s et/ou qui les motivent particulièrement.

### 3.2. Exemples d'activités à mener

#### 3.2.1. Dans le cadre de la production dirigée

- Exemples de mots contenant les sons [r] et [s] :
  - ranger, robinet, richard, richesse, rigoureux, riz...
  - sardine, superficie, sable, sourd, saumon, silure, solide...
- Exemples de mots contenant les groupes consonantiques [gr] et [pr] :
  - grand, gravité, grâce, grain, grelotter, graduation, grammaire, gros, grand-mère ;
  - propre, promenade, prédire, propriété, préciser, pratiquer, produire, préavis, précis...
- Exemples de phrases :
  - Pour quand est prévu le retour du grand-père de Raïmi ?
  - Le retour du grand-père de Raïmi est pour jeudi prochain.

#### 3.2.2. Dans le cadre de la production libre

Vous pourrez, par exemple, demander aux élèves d'inventer à l'oral la suite ou le début d'un conte.



## Renforcement linguistique des enseignants

Dans cette partie, nous te proposons des exercices qui vont t'aider à combler tes éventuelles lacunes dans la reconnaissance et la prononciation des sons du français. Ils sont d'autant plus importants si tu as eu des difficultés pour faire les auto-tests de la partie « Diagnostic ».

### Exercice 1

**Objectif :** Reconnaître la bonne prononciation.

**Consigne :** Tu vas entendre sur ton lecteur des mots prononcés deux fois. Pour chaque mot, dis si c'est la première ou la deuxième prononciation qui est la bonne.

Mots	1 <sup>re</sup> prononciation	2 <sup>e</sup> prononciation
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		

### Exercice 2

**Objectif :** Discriminer des sons.

**Consigne :** Écoute attentivement les mots suivants et souligne pour chaque paire le mot que tu as entendu.

- |                |                  |                   |
|----------------|------------------|-------------------|
| 1. choux/sous  | 4. saut/chaud    | 7. couche/douce   |
| 2. russe/ruche | 5. couche/souche | 8. penser/pencher |
| 3. mèche/messe | 6. mousse/mouche | 9. tasse/tâche    |

### Exercice 3

**Objectif :** Lire des textes en prononçant correctement des sons.

**Consigne :** Lis les textes suivants en faisant attention à la prononciation des sons proposés.

- Le son [s] :  
Le matelassier habite à côté du tapissier depuis cinq ans.  
Assis tout seul sur le sol, le sorcier se fait du souci pour son sort.
- Le son [z] :  
Donne-moi les chaises !  
Oh, il n'y en a que treize !
- Le son [ʒ] :  
L'orage gronde sur le village.  
Les jumeaux jouent dans le jardin.  
Jean, Jacques et Georges sont trois jeunes gens généreux.
- Le son [ʃ] :  
Chakira est méchante, elle a caché le chouchou pour attacher mes cheveux.  
Ne les cherche pas, on va en acheter chez le marchand chinois.
- Le son [ɛ̃] :  
Mon voisin Alain aime bien peindre le matin.  
Demain, Martin achètera du gingembre et du pain pour son ami Germain.
- Le son [r] :  
À la reprise de la formation, le chirurgien présentera son rapport sur les opérations des reins

**Exercice 4**

**Objectif :** Reconnaître la bonne prononciation (transcription phonétique).

**Consigne :** Comment se prononcent les mots proposés ci-dessous ? Choisis la bonne transcription. Tu peux éventuellement t'aider du dictionnaire pour vérifier.

- |                                 |              |                |
|---------------------------------|--------------|----------------|
| 1. chromosomea. [kromozom]      | 6. poêle     | a. [pwal]      |
| b. [ʃromozom]                   |              | b. [puwal]     |
| 2. quadrilatère a. [kadrilatɛR] | 7. gageure   | a. [gazyR]     |
| b. [kwadrilatɛR]                |              | b. [gazoœɛR]   |
| 3. bruissement a. [brismã]      | 8. taon      | a. [tã]        |
| b. [brɥismã]                    |              | b. [taɔ̃]      |
| 4. sculpture a. [skyltyR]       | 9. indemnité | a. [ɛ̃damnite] |
| b. [skylptyR]                   |              | b. [ɛ̃dɛmnite] |
| 5. moelle a. [muwal]            | 10. zinc     | a. [zɛ̃g]      |
| b. [mwal]                       |              | b. [zɛ̃k]      |

**Exercice 5**

**Objectif :** Apprendre à transcrire phonétiquement des mots.

**Consigne :** Transcris les mots et les phrases suivant l'API.

1. vraisemblable [.....]
2. imbrique [.....]
3. tranquillement [.....]
4. merveilleux [.....]
5. spéculation [.....]
6. stabilité [.....]
7. aggraver [.....]
8. problématique [.....]
9. compromettre [.....]
10. trottoir [.....]
11. Beaucoup d'enfants jouent dans la cour. [.....]
12. Quelle belle journée. [.....]
13. Tu as fait un bon travail. [.....]
14. Les voitures roulent vite. [.....]
15. Les enfants rangent leurs affaires. [.....]
16. Tu viens à la fête de l'école ? [.....]

## Concevoir des activités pour les apprenant - s

Dans cette rubrique, tu découvriras des modèles d'exercices qui te permettront de concevoir, à ton tour, d'autres exercices pour aider tes apprenants à remédier à leurs erreurs phonétiques.

### 1. Activités relatives à la sensibilisation auditive

**Objectif :** Familiariser les apprenants aux sons qui posent problème en français : [r], [y], [v], [z], [ʃ], [ʒ], [g], [l]... et à l'intonation.

**Résultats attendus pour l'enseignant :** Être capable d'établir des listes de mots ou phrases présentant les éléments mal discriminés et de les faire écouter aux apprenants.

**Rôle du tuteur :** Il devra veiller à ce que les mots ou les phrases choisis permettent une réelle sensibilisation. À ce stade, les mots ou phrases sélectionnés ne doivent présenter qu'une difficulté à la fois.

#### Activité 1. Sensibilisation aux sons

##### **Modèle**

Voici une liste de mots contenant les sons [r] et [l]. Demande à tes apprenants de les écouter, d'observer la position de la bouche et de suivre quand tu prononces le son.

Tu peux aussi leur demander s'ils savent ce que veulent dire les mots, pour qu'ils comprennent bien qu'il s'agit de mots différents.

N°	Les mots mettant en relief les phonèmes que tes apprenants éprouvent des difficultés à réaliser
1.	rat/la
2.	rit/lit
3.	rame/lame
4.	balle/bar
5.	bord/bol
6.	corps/colle
7.	grue/glue
8.	sortez/soldez
9.	prix/pli
10.	croque/cloque

##### **À toi maintenant !**

Conçois un exercice sur le même modèle avec d'autres sons que tes apprenants ont des difficultés à réaliser.

N°	Les mots mettant en relief les phonèmes que tes apprenants éprouvent des difficultés à réaliser

Activité 2. Sensibilisation à l'intonation**Modèle**

Fais écouter l'intonation des phrases suivantes (quand la voix monte ou redescend). (L'enseignant utilise les mains pour indiquer la direction de la voix.)

1. Je m'appelle Francine. (La voix descend.)
2. Il aime le sport. (La voix descend.)
3. il pleut aujourd'hui. (La voix descend.)
  
4. Vous voulez manger maintenant ? (La voix monte.)
5. Il est parti à l'école ? (La voix monte.)
6. Il pleut aujourd'hui ? (La voix monte.)
  
7. Magnifique ! (La voix monte.)
8. Comme ça sent bon ! (La voix monte puis redescend.)

**À toi maintenant !**

Conçois un exercice sur le même modèle pour sensibiliser tes apprenants à l'intonation en français.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**2. Activités relatives à la discrimination auditive**

**Pré-requis :** L'étape de sensibilisation correspondant aux sons et difficultés visés.

**Objectifs :** Dans une situation de communication donnée (listes de mots, d'expressions, de phrases ou d'actes de parole), les apprenants doivent être capables de comparer et de distinguer les sons, le rythme ou l'intonation qu'ils perçoivent pour en déduire du sens.

**Résultats attendus pour l'enseignant :** Être capable d'établir des listes de mots ou de phrases contenant un son donné.

Activité 3**Modèle 1**

Demande aux apprenants de lever la main chaque fois qu'ils entendent un mot contenant le son [j] :

1. J'ai un nouveau cahier pour travailler.
2. C'est ma fille.
3. Il arrive en juin au plus tard ?
4. La famille de Baké habite en ville.
5. Dans ma maison, il n'y a pas beaucoup de vieilles personnes.
6. Dans mon village, il y a beaucoup de vieilles personnes.
7. Il faut prendre soin des affaires du maître.
8. Il faut que tu ailles à l'école pour t'assurer un avenir meilleur.

**Modèle 2**

Demande aux apprenants de taper une fois dans les mains quand ils entendent le mot *chaud* dans les phrases.

1. Attention, le plat est chaud !
2. Attention, le seau est plein.
3. Aujourd'hui, il pleut, il y a des orages, mais il fait chaud.

4. Aux jeux olympiques, il a fait un saut qui lui a valu la médaille d'or.
5. Comme il est sot, ce garçon !
6. « Pain chaud ! Pain chaud ! Pain chaud ! », disent les vendeuses de pain.

**Modèle 3**

Établis tout d'abord une liste de paires de mots contenant des sons à discriminer (ici, les voyelles nasales) et demande aux apprenants de les recopier sur leur ardoise. Ensuite, fais écouter les paires aux apprenants et leur dire d'écrire « 1 » si c'est le premier mot qui contient le son travaillé et « 2 » si c'est le deuxième. Avant de réaliser l'exercice, tu dois donner des exemples concrets.

- |                 |                   |                |
|-----------------|-------------------|----------------|
| 1. main/ma      | 4. cadeau/bandeau | 7. beau/blonde |
| 2. bonne/bon    | 5. raison/réseau  | 8. an/année    |
| 3. cette/sainte | 6. garçon/gâteau  | 9. frais/frein |

**À toi maintenant !**

Conçois deux exercices sur les modèles précédents pour que les apprenants apprennent à discriminer les sons [z] et [ʒ], puis [ʃ] et [s].



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**3. Activités relatives à la production dirigée**

**Pré-requis :** Les apprenants perçoivent et distinguent déjà les sons du français ainsi que les effets communicatifs de l'intonation dans les énoncés.

**Objectifs :** Les apprenants doivent être capables de produire des énoncés corrects du point de vue de la prononciation ou de l'intonation.

**Résultats attendus pour l'enseignant :** Être capable de choisir des situations de communication et de formuler des consignes de nature à susciter l'expression des apprenants et à remédier aux difficultés ciblées.

Activité 4

**Modèle 1**

Voici des énoncés qui ont des significations différentes en fonction de l'intonation. Demande aux apprenants d'utiliser ces énoncés dans des situations différentes pour faire varier l'intonation.

- |                                |              |
|--------------------------------|--------------|
| 1. Nous avons gagné.           | 3. Tu viens. |
| 2. Les examens seront faciles. | 4. Ça va.    |

**Modèle 2**

**Jeu du téléphone.** La phrase de départ est dite par l'enseignant à l'oreille de l'apprenant 1 qui la dit à son tour à l'oreille de l'apprenant 2 et ainsi de suite, jusqu'à ce que le dernier apprenant de la rangée dise enfin la phrase à voix haute. Les apprenants la comparent avec celle de l'enseignant et essaient de reconstituer le parcours de la phrase. Une fois terminé, l'enseignant reprend une autre phrase pour la rangée suivante.

- Phrase 1 : Il a lu au lit.
- Phrase 2 : Il a bu au lit.
- Phrase 3 : Bill a fait une bulle avec sa boule de chewing-gum.
- Phrase 4 : Ils sont dix dans le bus.
- Phrase 5 : Dans une maison, il y a du riz et des lits.
- Phrase 6 : Louis lui demande de fuir.







## Autres exemples d'activités pour les apprenants

Voici quelques exemples d'exercices de production que tu peux faire avec tes apprenants.

### Exercice 1. Comptines

Voici des comptines à faire apprendre en fonction des difficultés travaillées.

Les poux dévorent le fou, Qui se roule dans la boue Salissant son boubou.	Un petit chat gris, Qui roulait, Pris Sur un tapis gris, Du fil par tri.	Le froid Tue sa proie Quelquefois.	La lune luit Sans bruit Dans la ville Tranquille Où la paupière sans plis Brille.
---	--	--	--

### Exercice 2. Le jeu des sons (uniquement à l'oral)

**Règle du jeu :** L'enseignant forme deux équipes. Par exemple : « l'équipe [i] » contre « l'équipe [y] ».

**1<sup>re</sup> étape :** Chaque équipe recherche et mémorise, pendant environ 10 minutes, le plus de mots possibles contenant le son par lequel son équipe est désignée.

**2<sup>e</sup> étape :** Faire tirer au sort l'équipe qui commence. Un membre de l'équipe qui commence dit un mot contenant le son de son groupe en désignant un membre de l'autre équipe. Le membre désigné doit répéter convenablement le mot, puis il dit, à son tour, le mot contenant le son de son équipe à un membre de l'équipe adverse. Si le son choisi n'est pas dans le mot, est mal prononcé ou mal répété, l'arbitre arrête le jeu, fait corriger et fait répéter. L'équipe en question perd alors un point.

### Exercice 3. Au restaurant

**1<sup>re</sup> option :** Demander aux apprenants d'inventer des menus de restaurant contenant les sons à étudier. Voici un exemple de menu (avec des noms d'aliments contenant beaucoup de sons [s] et [ʃ]).

<i>Entrée</i>
Soupe de chèvre aux champignons sauvages
⋈
<i>Plat de résistance</i>
Saumon sur salade simple de choux
⋈
<i>Dessert</i>
Charlotte au chouchoou sucré et aux ananas chauds

**2<sup>e</sup> option :** Faire jouer aux apprenants des scènes qui ont lieu dans un restaurant (jeux de rôles). Certains apprenants jouent le rôle des serveurs et les autres celui des clients ou des cuisiniers.

 **Corrigés**
**Auto-évaluation****? Auto-test : 1**

1. Non ; 2. Oui ; 3. Non ; 4. Oui ; 5. Non ; 6. Non ; 7. Oui ; 8. Non.

*Auto-test 2*

Mots	Apprenant A	Apprenant B	Apprenant C	Apprenant D	Apprenant E	Apprenant F
Emmanuel						
chauffeur						
radio						
jarre						
peur						
soja						
cuir						
jus						
zéro						
rideau						
jour						
voiture						
bagarre						
sachet						
gazon						
cage						
aucun						
chat						
fourmi						

**? Auto-test : 3**

À voir avec ton tuteur.

**? Auto-test : 4**

À voir avec ton tuteur.

**? Auto-test : 5**

Titre colonne 1 : Les sons **consonantiques** de la langue française.

Titre colonne 2 : Les sons **vocaliques** de la langue française

**? Auto-test : 6**

2. aja : [r], [y], [ø], [œ] [œ] ; baatɔnum : [y], [ø], [œ], [œ], [v], [z], [sh], [ʒ] ; dendi : [v], [sh], [ʒ], [y], [ø], [œ] [œ] ; ditammari : [g], [v], [ʒ], [l], [sh], [z], [y], [ø], [œ], [œ] ; fon : [r], [sh], [ʒ], [y], [ø], [œ], [œ] ; yoruba : [p], [ʒ], [z], [v], [y], [ø], [œ], [œ].

## Renforcement linguistique des enseignants

### Exercice 1

1. chirurgie → 1<sup>re</sup> prononciation ; 2. Singe → 2<sup>e</sup> prononciation ; 3. sachet → 2<sup>e</sup> prononciation ; 4. surcharge → 1<sup>re</sup> prononciation ; 5. passage → 2<sup>e</sup> prononciation ; 6. gémissement → 1<sup>re</sup> prononciation ; 7. juge → 2<sup>e</sup> prononciation ; 8. bleu → 1<sup>re</sup> prononciation ; 9. peuple → 1<sup>re</sup> prononciation ; 10. bœuf → 2<sup>e</sup> prononciation ; 11. peur → 1<sup>re</sup> prononciation.

### Exercice 2

1. choux/sous ; 2. russe/ruche ; 3. mèche/messe ; 4. saut/chaud ; 5. couche/souche ; 6. mousse/mouche ; 7. couche/douce ; 8. penser/pencher ; 9. tasse/tâche.

### Exercice 3

À voir avec ton tuteur.

### Exercice 4

1. a ; 2. b ; 3. b ; 4. a ; 5. b ; 6. a ; 7. a ; 8. a ; 9. b ; 10. a.

### Exercice 5

1. vraisemblable [vrɛ sɑ̃blabl]
2. imbrique [ɑ̃brik]
3. tranquillement [trɑ̃kilmɑ̃]
4. merveilleux [mɛrvɛ jø]
5. spéculation [spɛkylasjɔ̃]
6. stabilité [stabilite]
7. aggraver [agrave]
8. problématique [prɔ̃blematik]
9. compromettre [kɔ̃prɔ̃mɛ tr]
10. trottoir [trɔ̃twar]
11. Beaucoup d'enfants jouent dans la cour. [bokudɑ̃fɑ̃zudɑ̃lakur]
12. Quelle belle journée ! [kɛ lbɛ lurne]
13. Tu as fait un bon travail. [tyafɛɑ̃bɔ̃travaj]
14. Les voitures roulent vite. [lɛ vwatyr ʁulvit]
15. Les enfants rangent leurs affaires. [lɛ zɑ̃fɑ̃rɑ̃zɔ̃lɛrzafer]
16. Tu viens à la fête de l'école ? [tyvjɛalafɛ tdɛlekɔ̃]

## Bilan

Dans cette première séquence du livret, as-tu toujours réussi à faire travailler tes apprenants à l'oral sans passer par la production écrite ?



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Quel est l'intérêt du livret ?



- Pour toi-même ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- Pour tes apprenants ?



.....

.....

.....

.....

.....

.....

Repère une difficulté phonétique particulière que tes apprenants rencontrent souvent. Utilise l'ensemble de la procédure prévue pour la remédiation telle qu'elle a été développée dans le livret.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Cette auto-évaluation est à partager avec ton tuteur.*

## Séquence 2 : LA RELATION PHONIE-GRAPHIE

### CONSTAT

La Séquence 1 t'a permis d'apprendre à repérer les erreurs de prononciation des apprenant-e-s des langues nationales béninoises : aja, baatɔnum, dendi, ditammari, fɔn et yoruba. À cette occasion, tu as procédé efficacement à la remédiation de ces mauvaises prononciations. Néanmoins, la relation entre l'oral et l'écrit demande une attention toute particulière en français. C'est pourquoi nous consacrons cette seconde séquence à ce thème.

Très peu d'enfants béninois parlent le français avant leur entrée à l'école. Nombreux sont ceux qui ne savent s'exprimer que dans leur langue maternelle mais qui, à l'école, sont déjà invités à écrire en français. La grande difficulté à laquelle sont confrontés ces apprenants relève de la relation phonie-syntaxe propre à la langue française. Non seulement ils doivent choisir des mots justes ou adéquats pour s'exprimer, mais aussi savoir les écrire correctement.

### OBJECTIFS

Dans cette séquence, il s'agira :

- d'identifier des phonies qui se transcrivent de plusieurs manières ;
- de cerner les graphies qui ne renvoient pas nécessairement à la phonie, c'est-à-dire, des lettres écrites mais non prononcées ;
- de différencier la graphie qui produit du sens (mots homophones) ;
- de prévoir pour ses apprenants des activités pouvant les aider à écrire correctement des mots et des expressions en français.

### Résultats attendus

Après avoir suivi cette séquence, les enseignants doivent être capables :

- d'identifier des phonies qui s'écrivent de plusieurs manières ;
- de recenser des graphies qui ne renvoient pas nécessairement à la phonie ;
- de différencier les graphies qui produisent du sens ;
- de prévoir pour les apprenant-e-s des activités pouvant les aider à écrire correctement des mots et des expressions en français.

### STRATÉGIE

L'atteinte des objectifs se réalisera grâce aux actions suivantes :

- déchiffrement de mots, de phrases, de textes ;
- écriture de mots, de phrases, de textes ;
- proposition d'exercices variés ;
- appropriation des règles de grammaire et d'orthographe.

## Auto-évaluation

### 1. Que sais-tu pour commencer ?

#### Auto-test 1

**Objectif :** Évaluer quelques stratégies sur l'appropriation de la graphie des mots.

**Consigne :** Pour bien écrire en français, que faut-il faire ? Lis chaque proposition et coche la ou les bonnes réponses.

1. Il faut développer des compétences en lecture.
2. Il n'est pas utile de savoir bien prononcer le mot.
3. Il est inutile de connaître le mot à l'oral.
4. Il faut bien prononcer le mot.
5. Il faut utiliser correctement les règles de grammaire.
6. Il n'est pas nécessaire de lire attentivement des textes.
7. Il faut savoir séparer les syllabes.
8. Il faut connaître le mot à l'oral.
9. Il n'est pas utile de savoir séparer les mots.

#### Auto-test 2

**Objectif :** Transcrire des mots et des énoncés.

**Consignes :**

a. Transcris les mots proposés selon l'API.

- |              |         |             |         |
|--------------|---------|-------------|---------|
| 1. vélo      | [.....] | 7. fourmi   | [.....] |
| 2. rideau    | [.....] | 8. jeunesse | [.....] |
| 3. saut      | [.....] | 9. pompe    | [.....] |
| 4. cadeau    | [.....] | 10. cent    | [.....] |
| 5. coin      | [.....] | 11. un      | [.....] |
| 6. chauffeur | [.....] | 12. jour    | [.....] |

b. Transcris en français les mots ou expressions proposés.

- |            |       |              |       |
|------------|-------|--------------|-------|
| 1. [lɔ]    | ..... | 4. [pɑdy]    | ..... |
| 2. [ni]    | ..... | 5. [fɑstik]  | ..... |
| 3. [neane] | ..... | 6. [skyltœr] | ..... |

c. Transcris en français les énoncés proposés.

1. [lamwatjedyleevid] .....
2. [kɑlsœljejelevlezwazokitœrni] .....
3. [papaaʃetynpəpao] .....
4. [sɛlafetovilaʒ] .....
5. [ekutlaradjoləswar] .....
6. [ifadəmräfœrsnokœpetās] .....

#### Auto-test 3

**Objectif :** Produire des mots.

**Consigne :** Donne, dans chacun des cas, des exemples de mots qui répondent aux préoccupations pédagogiques indiquées.

1. Cinq mots dans lesquels le son [o] est différemment orthographié.  
.....
2. Trois mots homophones qui contiennent le son [ɛ].  
.....
4. Cinq mots dans lesquels certaines graphies ne renvoient pas nécessairement à la phonie.  
.....
5. Cinq mots de trois syllabes.  
.....

**Auto-test 4**

**Objectif :** Identifier et écrire des mots et expressions entendus.

**Consigne :** Écoute les productions sonores suivantes sur ton lecteur et transcris les mots et expressions que tu entends selon l'API. Ce sont des mots qui désignent des objets que tu connais bien.



- a.
- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....
- 5. ....
- 6. ....
- 7. ....
- 8. ....
- 9. ....
- 10. ....



- b.
- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....
- 5. ....
- 6. ....
- 7. ....
- 8. ....
- 9. ....
- 10. ....



- c.
- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....
- 5. ....
- 6. ....
- 7. ....
- 8. ....
- 9. ....
- 10. ....

**2. À propos de l'auto-évaluation**

Si tu as fait peu ou pas du tout d'erreur c'est bien. Tu as déjà des acquis. La lecture de cette séquence te permettra de renforcer tes acquis. Et si tu as fait beaucoup d'erreurs, relis attentivement la séquence pour pouvoir progresser.

Si tu n'as pas su transcrire du français en API, ou de l'API en français, reprends les exercices proposés ou demande à ton tuteur de t'en proposer d'autres.



## Mémento

Nous allons, dans ce mémento, établir la relation entre la phonie et la graphie, c'est-à-dire, le rapport entre les sons qu'on entend et ce que l'on doit normalement écrire pour transcrire la parole. En effet, dans la langue française, un son peut s'écrire de différentes manières et inversement, une lettre peut ne pas se prononcer. Dans le mot *graphie*, tu reconnais le radical *graph* qui signifie « écrire ».

Les difficultés rencontrées sont de deux ordres : celles qui sont liées directement à la relation entre la manière de prononcer un mot et la manière de l'écrire ; et celles qui sont liées aux liaisons – que l'on entend, mais que l'on n'écrit pas – entre les mots. Cet ensemble de difficultés fait que les apprenants commettent un certain nombre d'erreurs et qu'ils ont du mal à comprendre la relation entre l'oral et l'écrit.

### 1. Erreurs liées à la différence entre prononciation et écriture de mots

La plupart des erreurs commises par les apprenants à l'écrit proviennent du fait que dans la langue française, un son renvoie à plusieurs orthographe ou graphies comme l'indique le tableau suivant :

	Sons (phonie)	Graphies	Exemples
Voyelles	[i]	i / î / î / y	ville, laïque, île, jury
	[y]	u / û / eu	mur, sûr, eûmes, peut, feu
	[u]	ou / oû / où	outil, goût, où
	[e]	é / er / ez / et	marché, acheter, voyez, et
	[ø]	eu / œ / œu	jeu, œil, nœud
	[o]	o / au / eau / ô /	moto, auto, manteau, ôter
	[ɛ]	è / ê / ë / ei / ai / et / aie / aid / e + deux consonnes	sel, près, être, raid, peigne, objet, plaie, laid, verre, vers, belle, est, flemme...
	[œ]	eu / œ / œu	beurre, œuf, cœur
	[ɔ]	o / oo / u + m	bol, alcool, médium, rhum
	[a]	a / â / à	rat, âne, à
	[ɛ]	in / im + p, b / ym / yn / ein / ain / aim / en / (i)en / un, um en position finale	chemin, grimper, sympathique, synthèse, ceinture, main, faim, un, parfum, européen
[ɔ]	on / om	bond, compter	
[a]	en / em + p, b / an / am + p, b / ean / aon	centenaire, embryonnaire, musulman, amplificateur, Jean, paon	
Semi- consonnes	[j]	i / i + l / i + ll / y	pied, dépensière, famille, yeux, cahier, voyage
	[ɥ]	ui / uer	huit, saluer
	[w]	ou / oi / w	Louis, toit, oui, watt, chewing-gum
Consonnes	[p]	p / pp	pipe, apprentissage
	[t]	t / tt	tête, attache
	[k]	c + a, o, u / c en position finale / k / ch / q en position finale / qu, cqu	sac, kaki, calcul, commissaire, curieux, chorale, coq, choc, quartier, grecque
	[b]	B	ballon
	[d]	d	midi
	[g]	g + a, o, u / gu + i, e / c	galop, légume, fatigue, second
	[f]	f / ff / ph	café, chiffon, téléphone, éléphant
	[s]	s / ss / c + i, e / ç + a, o / x / t + ion	savon, poisson, ces, ciel, ça, leçon, taxi, solution
	[ʃ]	ch / sh / sch	chien, shampooing, schéma
	[m]	m / mm	mille, gomme
[n]	n / nn	natte, bonne	

[ɲ]	gn	poignet
[l]	l / ll	livre, allumette
[r]	r / rr	robe, arrangement
[v]	v	voiture
[z]	s / z / x	treize, gazon, examen
[ʒ]	j / g + e, i / ge + a, o, u	jaune, cage, agitation, mangeons

### 1.1. Les lettres écrites mais non prononcées

Dans les tableaux ci-dessus, outre les différentes graphies pour un même son, on observe que certains mots comportent des lettres qui sont écrites mais pas prononcées. Par exemple : *exempt, rat, bond, galop, long, pont, poignet, outil, estomac, condamner, doigt, baptême...*

La question du [e] muet est plus délicate. Bien qu'écrit, il ne se prononce pas toujours. Cependant, les locuteurs béninois ont tendance à le prononcer systématiquement. Par exemple : *boulevard, mademoiselle*.

### 1.2. Les lettres combinées

Le français utilise des combinaisons de lettres tantôt pour rendre un seul son, tels que les groupes *ch, ph, au, eau, gu, etc.*, tantôt pour noter deux sons, comme *oi, oin, etc.* Par exemple : *chapeau, chevaux, phase, guide, toile, loin*.

### 1.3. Les mots homophones

Enfin, on remarque aussi dans ces tableaux des mots homophones (*homo* en grec signifie « semblable » et *phon*, « son »). Les mots homophones se prononcent de manière identique, mais ils ont des sens différents et s'écrivent différemment. Si le sens, à l'oral comme à l'écrit, est donné par le contexte, on comprend que la graphie de ces mots soit source de difficultés. Par exemple : *verre/vers, saut/sot/seau, an/en, faim/fin*.

On reviendra dans le Livret 4 plus précisément sur cette question importante dans l'apprentissage du vocabulaire.



## 2. Erreurs provenant des liaisons réalisées à l'oral

Dans les productions orales mais aussi dans les productions écrites libres ou dirigées des apprenants béninois, on relève des erreurs qui proviennent soit de liaisons qui ne sont pas effectuées alors qu'elles sont obligatoires en français, soit de liaisons abusives.

On parle de liaison lorsqu'une consonne écrite est prononcée avec la voyelle initiale du mot suivant pour former une nouvelle syllabe. Les consonnes *s, n* et *t*, sont particulièrement concernées par ce phénomène très fréquent en français. Par exemple : *les autres ; les apprenants ; mon ami ; il chant(e) au son de la musique*.

Certaines liaisons sont obligatoires et d'autres interdites (ces dernières posent surtout problème lors de la lecture, nous y reviendrons dans le Livret 4).

Elles sont obligatoires à l'oral dans un certain nombre de cas :

- entre un nom et son déterminant : *des étoiles ; ces écoles ; de bons amis ; un écolier ;*
- entre un verbe et son pronom sujet : *vous avez du retard ; ils écrivent de belles histoires ; nous arrivons ;*
- dans des expressions figées : *à tout à l'heure ; tout à coup ; tout à fait ; sous entendu ; c'est-à-dire ; de temps en temps ;*
- avec des conjonctions, des prépositions ou des adverbes monosyllabiques : *en attente ; quant à eux ; quand il ; très élevé ;*
- avec le verbe auxiliaire *être* : *il est en congé ; c'est obligatoire ; je suis heureux*.

Quand la liaison s'effectue, on note alors un changement dans la prononciation de la consonne liée à la voyelle qui la suit. Par exemple, le *s* et le *x* sont prononcés [z] : *les enfants, dix amis* ; le *d* est prononcé [t] : *quand il reviendra*. Toutes ces liaisons sont obligatoires à l'oral, elles sont le signe d'une langue parlée de manière fluide. Mais en réalité, on ne doit pas les écrire telles qu'on les entend.

Chez les apprenants, on constate que cette difficulté supplémentaire est source d'erreurs, car ils ont tendance à transcrire directement ces liaisons à l'écrit.

Voici un exemple relevé dans la production écrite d'un apprenant : *Lè zélèv se repozala mèzon*. On constate ici que l'enfant a écrit ce qu'il a entendu : *Les élèves se reposent à la maison*.

Les erreurs dans l'écriture du français trouvent ici leur source dans l'oral.

On comprend que, faute de correction, c'est la progression même dans la lecture-écriture en français qui va gravement être mise en cause. Il est donc indispensable d'amener les apprenants à découvrir rapidement les exigences du code écrit et à se les approprier pour bien lire et écrire.

C'est pourquoi l'on doit rechercher et mettre en œuvre une démarche de correction des erreurs liées à la phonie/graphie.

## Démarche méthodologique

Maintenant que tu sais repérer les erreurs de prononciation et procéder à leur remédiation, tu vas pouvoir t'approprier la démarche adéquate pour aider tes apprenants à :

- distinguer progressivement les différentes graphies d'un même son ;
- réaliser graphiquement des énoncés comportant des liaisons obligatoires ;
- se forger une mémoire orthographique fidèle.

Cette démarche comporte les trois phases suivantes :

- la sensibilisation auditive et visuelle ;
- la discrimination auditive et visuelle ;
- la production dirigée et la production libre.



### 1. La sensibilisation (auditive et visuelle)

#### 1.1. Description

L'objectif de la phase de sensibilisation auditive et visuelle est de donner l'occasion aux apprenants et à l'enseignant de faire attention à la fois aux aspects prosodiques de la langue française (rythme et intonation) et à sa représentation visuelle. C'est pourquoi, pour la plupart des exercices de cette phase, la consigne est simplement : *Écoute et regarde !*

Dans le contexte multilingue du Bénin il importe d'insister particulièrement sur les phonèmes suivants : [i] / [y] ; [r] / [ʀ] ; [s] / [ʃ] ; [v] / [b].

#### 1.2. Exemples d'activités à mener

Au cours de cette phase, l'enseignant mènera des exercices de sensibilisation auditive et de représentation visuelle. Ceux-ci prendront appui aussi bien sur la prononciation des syllabes et des mots que sur l'observation des graphies correspondantes.

#### Activité 1

Écoute et regarde bien l'enseignant quand il parle :

- l'enseignant ferme la main en prononçant le son [e], par exemple, dans : *été, éléphant, écoute, téléphone* ;
- l'enseignant ouvre la main en prononçant le son [ɛ], par exemple, dans : *lièvre, sel, maître, objet, verre, pelle, lèvres, tête, allumette* ;
- l'enseignant ferme puis ouvre la main en prononçant, par exemple, les mots suivants : *apprenant, épelle, Hélène, réfectoire, délai*.

#### Activité 2

Écoute et tape dans les mains quand tu entends une syllabe. Par exemple :

- Bon / soir, / ma / dame. = quatre syllabes ⇒ quatre tapes
- Bonjour, Gaston.
- Comment allez-vous ?
- Et toi, comment vas-tu, ma chère Nathalie ?
- Bonjour, Monsieur.

- Ca va bien, merci.
- Je vais très bien. Il fait tellement beau.

### Activité 3

Écoute et regarde (l'enseignant montre un objet ou son dessin ou des objets et leurs dessins).

- un enfant / des enfants
- un éléphant / des éléphants
- un chien / des chiens
- une orange / des oranges
- un chat / des chats
- un âne / les ânes
- un oiseau / les oiseaux
- un arbre / des arbres

Quand entends-tu le son [z] ? Il s'agit ici de faire remarquer aux apprenants que :

- [lɛ] ou [dɛ] ⇒ le pluriel ;
- [lez] ou [dez] ⇒ pluriel + voyelle.

## 2. La discrimination (auditive et visuelle)

### 2.1. *Description*

L'objectif de cette phase est de développer simultanément chez l'apprenant l'acuité auditive et l'acuité visuelle. Les exercices d'écoute sont indispensables afin de l'amener à percevoir une différence, reconnaître un son, repérer une syllabe accentuée, discerner le déplacement de l'accent, détecter une liaison, identifier le nombre de syllabe, distinguer le nombre de groupes rythmiques, choisir le modèle prosodique approprié, etc.

Les activités de discrimination sont très importantes parce que l'apprenant ne pourra pas reproduire les éléments sonores et les graphies correspondantes de la langue d'étude s'il n'arrive pas à bien faire la relation entre ce qu'il entend et ce qu'il voit écrire.

Au cours des activités de discrimination auditive et visuelle tu devras impliquer le plus concrètement possible tes apprenants en les invitant à utiliser des couleurs et à dessiner. Pour ce faire, il est important de :

- laisser d'abord les apprenants représenter les syllabes des mots choisis à l'écrit comme ils le perçoivent avec sa propre écriture (pour les plus jeunes, tu peux même choisir des dessins comme point de départ) ;
- leur demander ensuite d'expliquer leur choix d'écriture ;
- comparer enfin ce qu'ils ont écrit avec le mot correctement écrit au tableau.

### 2.2. *Exemples d'activités à mener*

#### Activité 1. Identification de différentes graphies correspondant à un même son

Disposer dans le champ visuel des apprenants des cartons où sont écrits des exemples de mots présentant différentes graphies correspondant à un même son, et les inviter à identifier dans chaque cas le son en question.

Par exemple :

1. képi – carotte – querelle – casier – queue – colis...
2. enveloppe – antilope – embonpoint – danse – pendule – pansement – ambulance...
3. Gabon – gauche – zinc – gâteau – second – garrot – congrégation – égoïste – conglomérat...
4. sardine – casse – danser – ramassage – cerise – opération – solution – rétorsion – sens – cela...
5. femme – photo – phénomène – fête – faible – phare – fétiche...
6. poils – poêle – douane – doigt – ardoise – bois – étoile...

#### Activité 2. Variante du jeu « pigeon vole » avec des lettres de l'alphabet

Afin de faire travailler la relation phonie-graphie aux apprenants, leur demander d'écrire les lettres de l'alphabet ou des associations de lettres sur des cartons. Les apprenants doivent lever le bon carton quand ils entendent le son prononcé par l'enseignant ou par un de leurs camarades. Commencer avec des sons déjà travaillés dans la séquence précédente, tels que : [i] / [y], [r] / [ʀ], [s] / [ʃ] ou [e] / [ɛ].

### 3. Production dirigée et production libre

#### 3.1. Description

##### 3.1.1. La production dirigée

À cette étape, il s'agit de faire réinvestir par les apprenant-e-s l'ensemble des acquis des étapes précédentes. Pour ce faire, il incombe à l'enseignant d'aider les apprenants à s'exercer à transcrire des sons ou des mots dictés par une tierce personne.

Comme l'indique l'intitulé de cette rubrique, les activités à mener ici seront dirigées par l'adulte qui veillera à donner des consignes claires et concises suivies d'exemples précis pour bien orienter les apprenants.

##### 3.1.2. La production libre

Cette ultime étape offrira aux apprenants l'occasion de mettre au point à l'oral un texte qui comporte un certain nombre des difficultés phonétiques étudiées auparavant. Les apprenants seront invités à travailler individuellement puis par équipe pour produire un texte. Un groupe dont le texte aura été choisi et corrigé au besoin désignera un de ses membres pour dicter ce texte au reste de la classe.

Il est entendu que, pour que les activités menées dans cette rubrique soient utiles et profitables aux apprenants, il est nécessaire que chaque enseignant tienne compte de la classe dont il a la charge (CI, CP, CE1, CE2, CM1 ou CM2) et du niveau réel de ses apprenants (CF, résultats de l'évaluation diagnostique réalisée au début de l'année scolaire et de ceux des évaluations sommatives d'étapes).

#### 3.2. Exemple d'activités à mener

Voici un exemple de production dirigée dont tu pourras t'inspirer.

#### Activité

Écoute attentivement les mots prononcés par l'enseignant, puis écris-les au signal :

1. rue – rouge – boue – but – joue – juste.
2. raie – lait – lire – rire – longue – ronge.
3. cheval – sabot – sachet – lâcher – chemise – chambre – sable.
4. chapeau – vélo – aube – tôle – beau – gros – trop – faux – haut – pot.



## Concevoir des exercices pour les apprenants

Dans cette rubrique, tu découvriras des modèles d'exercices qui te permettront de concevoir, à ton tour, d'autres exercices pour aider tes apprenants à remédier à leurs erreurs phonétiques et graphiques.

### 1. Activités relatives à la sensibilisation auditive et graphique

**Objectif :** Se familiariser aux sons qui posent problème en français et à leur graphie : [r], [y], [v], [z], [ʃ], [ʒ], [g], [l]...

**Résultats attendus pour l'enseignant :** Être capable d'établir des listes de mots ou phrases présentant les éléments mal discriminés et de les faire écrire par les apprenants.

**Rôle du tuteur :** Il devra veiller à ce que les mots ou les phrases choisis permettent une réelle sensibilisation. À ce stade, les mots ou phrases choisis ne doivent présenter qu'une difficulté à la fois.

#### Activité 1. Sensibilisation à la phonie

##### Modèle

Divise la classe en groupes. Écris sur une feuille une liste de sons et demande à un apprenant d'en choisir un. Lis-le, puis demande à chaque groupe de trouver cinq (5) mots contenant ce son. Les productions sont comparées et validées.

Activité 2. Sensibilisation à la graphie

**Modèle**

Divise la classe en petits groupes. Demande à tes apprenants de prendre un livre (n'importe lequel), d'y chercher trois mots contenant le son [z] et de les écrire. Le but de l'activité est de leur faire constater que le son [z] ne s'écrit pas toujours de la même façon en français.

Activité 3. Discrimination visuelle

**Pré-requis :** L'étape de sensibilisation correspondant à la graphie des sons et difficultés visés.

**Objectifs :** Dans une situation de communication donnée (de préférence au cours des séances d'éducation artistique ou à l'oral), les apprenants doivent être capables de comparer et de distinguer la graphie des sons.

**Modèle 1**

Reproduis la grille suivante (ou une grille que tu auras inventée toi-même) au tableau :

C	O	H	L	O	T
C	J	A	U	N	E
H	Ô	U	X	O	B
A	R	T	E	T	E
U	O	A	É	E	A
D	B	O	U	R	U
O	O	O	G	B	A
S	T	T	S	O	E

Demande aux élèves de trouver au moins 10 mots (horizontalement, verticalement ou en diagonale) contenant le son [o]. Ensuite, observe avec eux les mots trouvés et demande-leur quelles sont les différentes façons d'écrire ce son. Les mots qui peuvent être trouvés dans l'exemple donné sont : *jaune, haut, chaud, os, beau, noter, côté, aube, dos, lot, robot.*

**Modèle 2**

Prépare à l'avance des étiquettes sur lesquelles sont écrits les mots ou expressions suivants :

- mère – mer – maigre – tête – peigne – des – prêt – il est – objet – lait – la raie – une haie
- déjeuner – nez – pied – le volley – les employés – je viendrai te voir – paquet – aimer
- eau – haut – os – tôle – oh ! – beaux – trop – lot
- singe – grimper – timbre – grain – faim – plein – saint – sein – ceinture

Affiche-les au tableau. Demande aux élèves de relever des mots dans lesquels il y a des sons identiques, et ensuite si ces sons sont écrits de la même façon. Pour finir, dis-leur de construire à partir des étiquettes des phrases contenant un maximum de sons identiques. Solutions pour les exemples proposés :

Différentes façons d'écrire un même son	Mots contenant ces graphies
[ɛ] = è, er, ai, ê, ei, es, êt, est, et, ait, aie	mère – mer – maigre – tête – peigne – des – prêt – il est – objet – lait – la raie – une haie
[e] = é, er, ez, ed, ey, ai, et	déjeuner – nez – pied – le volley – les employés – je viendrai te voir – paquet – aimer
[o] = eau, aut, os, ô, oh, oh, eaux, ot	eau – os – tôle – oh ! – beau – trop – lot
[ɛ̃] = in, im, ain, aim, ein, aint	singe – grimper – timbre – grain – faim – plein – saint – sein – ceinture

**À toi maintenant !**

D'après toi, quel est l'intérêt de chacune de ces activités pour faire travailler la discrimination visuelle et auditive ?



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Conçois un exercice sur ces modèles pour faire travailler la discrimination visuelle et auditive.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## 2. Activités relatives à la production dirigée

**Pré-requis :** Les apprenants perçoivent et distinguent déjà les sons du français ainsi que les difficultés de leur graphie dans les énoncés.

**Objectif :** Les apprenants doivent être capables de tenir compte, dans la production écrite ou orale (lecture), des exigences de la relation phonie-graphie.

**Résultats attendus pour l'enseignant :** Être capable de choisir en situations de communication des sons présentant des difficultés graphiques et d'apporter éventuellement des remédiations aux difficultés rencontrées par les apprenant-e-s.

### Activité 4

#### **Modèle 1**

**Mots contenant le même son.** Donne un son à l'oral, par exemple : [j]. Demande aux apprenants d'écrire sur leur ardoise le plus de mots possibles contenant ce son, puis à ton signal ils lèvent leur ardoise. Procède à la mise en commun. Ensuite, passe à un autre son.

**Modèle 2**

**Les mots jumeaux.** Rappelle tout d'abord aux élèves qu'il y a des mots en français qui se prononcent exactement de la même façon mais qui s'écrivent différemment (les homophones). Ensuite, lance un concours : celui qui trouvera les homophones des mots que tu dis à l'oral gagnera.

Exemple de mots : son (un homophone : sont) ; lait (deux homophones : les, laid) ; père (trois homophones : pair, paire, pers) ; mère (deux homophones : mer, maire) ; fin (deux homophones : faim, feint) ; ver (quatre homophones : vair, ver, verre, vert, vers).

**À toi maintenant !**

Sur les modèles précédents d'exercices proposés aux apprenants, trouve toi-même un exercice qui porte sur une difficulté particulière.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**3. Activités relatives à la production libre**

**Objectifs :** Dans des situations de communication données, les apprenants doivent être capables de produire par écrit des énoncés significatifs.

Activité 5

**Modèle**

**Le baccalauréat des lettres (pour apprenants avancés).** Sur le modèle du jeu du baccalauréat, les apprenant-e-s font des colonnes sur une feuille. Ils décident ensemble du nom des colonnes (fruits, légumes, animaux, personnages célèbres...), l'enseignant a préparé au préalable des cartons représentant les différents sons étudiés. Un son est tiré au sort. Il s'agit alors de remplir la ligne le plus rapidement possible avec des mots contenant le son en question. L'apprenant qui termine le premier la ligne crie « Stop ». Tout le monde s'arrête et l'apprenant lit les mots qu'il a trouvés. Les autres apprenants contestent éventuellement ; l'enseignant joue le rôle d'arbitre. Si les apprenant-e-s n'arrivent pas à remplir la ligne, l'enseignant dit « Stop » et c'est celui qui a le plus de mots justes qui gagne la partie. Avant de commencer à jouer, l'enseignant doit entraîner la classe avec un ou deux exemples.

**À toi maintenant !**

Trouve toi-même un exercice permettant de travailler en production libre une difficulté particulière que tes apprenants rencontrent lors du passage de l'oral à l'écrit.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## Corrigés

### Auto-évaluation

#### Auto-test 1

Phrases à cocher : 1, 4, 7, 8.

#### Auto-test 2

a. 1. vélo > [velo] ; 2. rideau > [rido] ; 3. saut > [so] ; 4. cadeau > [kado] ; 5. coin > [kwɛ̃] ; 6. chauffeur > [ʃofœr] ; 7. fourmi > [furmi] ; 8. jeunesse > [ʒœnɛs] ; 9. pompe > [pɔ̃p] ; 10. cent > [sɑ̃] ; 11. un > [œ̃] ; 12. jour > [ʒur].

b. 1. [lɔ̃] > long ; 2. [ni] > ; 3. [neane] > nez-à-nez ; 4. [pɑ̃dyl] > pendule ; 5. [fɑ̃stik] > fantastique ; 6. [skyltœr] > sculpteur.

c. 1. [lamwatjedylɛ vɛid] > La moitié du lait est vide.

2. [kɑ̃lœsɔ̃ɛjselɛvɛzɔzokitlœrni] > Quand le soleil se lève les oiseaux quittent leur nid.

3. [papaaʃɛtynpɔpao] > Papa achète une pompe à eau.

4. [sɛlafɛtovilaʒ] > C'est la fête au village.

5. [ekutlaradjolœswar] > Écoute la radio le soir.

6. [ifadœmrɑ̃fɔrsnokœpetɑ̃s] > IFADEM renforce nos compétences.

#### Auto-test 3

1. Réponses possibles : le dos, faux, faut, la chaux, trop, tôt, auto, seau, sot, crapaud.

2. Réponses possibles : paire, père, pair ; mère, maire, mer ; lait, laid, l'est ; verre, vert, ver.

3. Réponses possibles : temps, dévouement, constamment, fréquemment, remerciement, long, cœur, fruit, dent.

4. Réponses possibles : bananier, villageois, vérité, tabouret, sédentaire, téléphone, portatif, sédentaire, volontaire, béninois.

#### Auto test 4

a. 1. [lɛbik] ; 2. [lɔkaje] ; 3. [lœsak] ; 4. [ynardwaz] ; 5. [lalɛktyr] ; 6. [ynrɛgl] ; 7. [latabl] ; 8. [lœbyro] ; 9. [larekreasjɔ] ; 10. [midi].

b. 1. [krɛjɔ̃] ; 2. [lœbɔrdytablo] ; 3. [lœpɥi] ; 4. [lœbulœvar] ; 5. [lœparɑ̃] ; 6. [lalœsɔ̃] ; 7. [asebjɛ] ; 8. [œ̃idjo] ; 9. [lœrœpa] ; 10. [????????].

c. 1. [laletmaʒyskyl] ; 2. [lœmatœdœbœnœr] ; 3. [lakrœdœkulœr] ; 4. [œɑ̃fɑ̃disiplin] ; 5. [œ̃elevmœdɛl] ; 6. [lœrœdœfœsɛ] ; 7. [sœmɛtratabl] ; 8. [etœdrlœfœ] ; 9. [lœvœrdœtœr] ; 10. [lœbukœdœflœr].


## Bilan

### Rappel de l'objectif poursuivi

Ce livret avait pour objectif de te fournir un ensemble d'outils te permettant de relever et de corriger un certain nombre de difficultés rencontrées par tes apprenants, afin de faciliter chez eux une expression orale et écrite correspondant à leurs intentions, à leurs idées et à la situation de communication.


### Retour et projection concernant l'ensemble du livret

#### Objectivation

 Dis ce que tu as appris de nouveau après avoir exploité ce livret.


.....

.....

 Dis comment tu l'as appris.


.....

.....

 Quelles sont les difficultés que tu as rencontrées ?

.....


.....

 Comment as-tu surmonté ces difficultés ?

.....


.....

#### Projection

 Qu'est-ce que tu feras avec ce que ce livret t'a permis d'apprendre ?


.....

.....

 Comment utiliseras-tu ce que tu as appris ?

.....


.....

 Quel usage peux-tu en faire au quotidien ?

.....


.....

### Auto-évaluation

 Les séquences de ce livret ont-elles contribué à t'aider à revoir ta pratique pédagogique en enseignement/apprentissage du français ?


.....

.....

 Dis ce qui t'a particulièrement intéressé dans ce livret.

.....

.....

 As-tu des propositions à faire pour améliorer ce livret ?

.....

.....

*Cette auto-évaluation est à partager avec ton tuteur*